

KLEID & TOP ROBE & HAUT DRESS & TOP VESTIDO & TOP

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm										140 cm							
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46	
A				m	1,60	1,75	1,95	1,95	2,00	2,00	2,00	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	
B				m	1,00	1,00	1,15	1,35	1,35	1,35	1,35	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

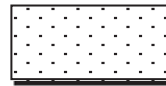
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



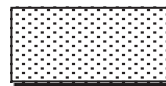
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



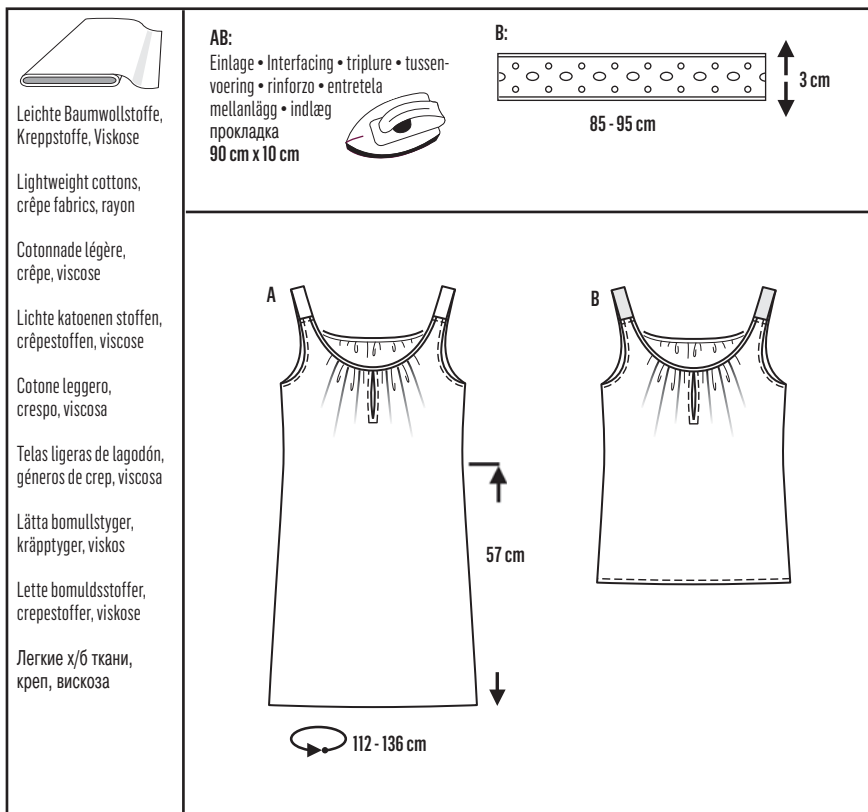
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



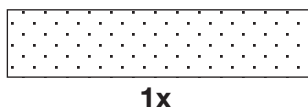
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



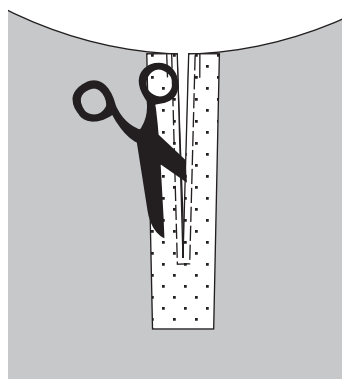
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

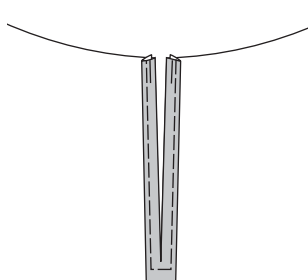
AB 4



1

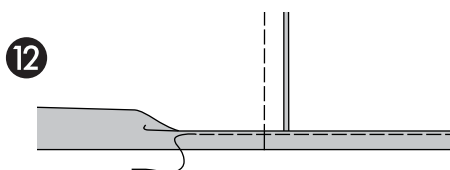
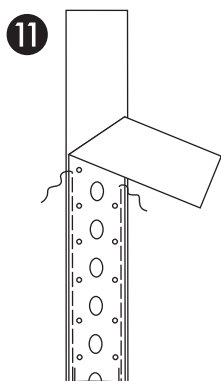
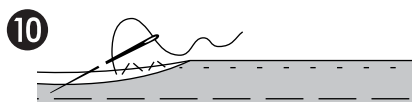
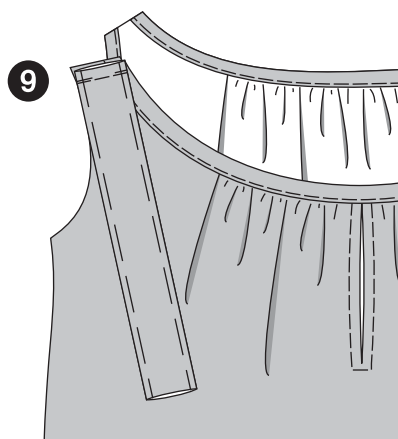
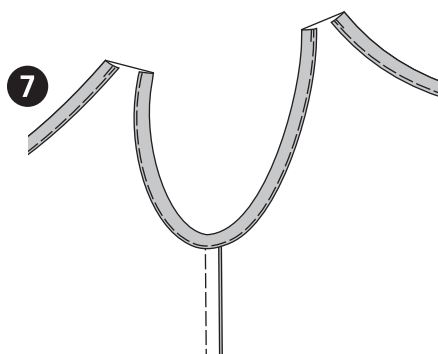
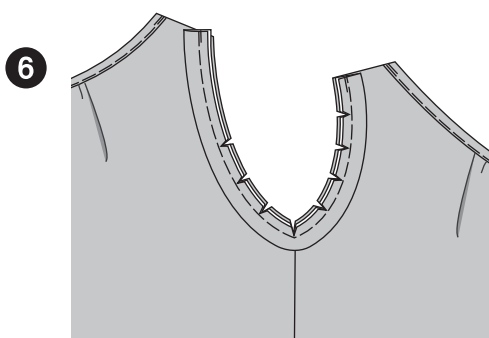
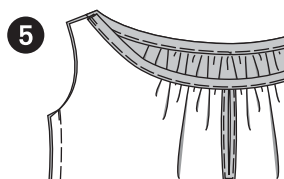
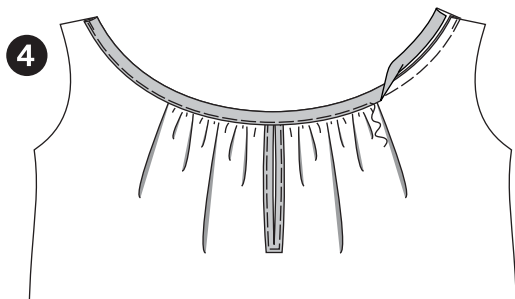
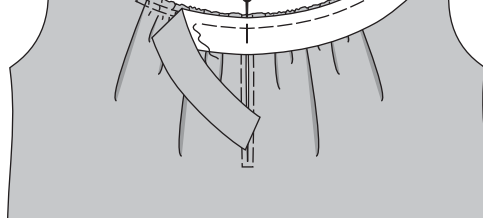
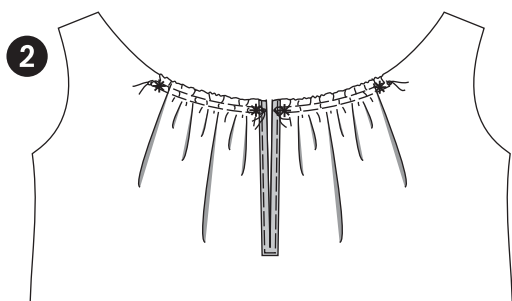


1 a



3





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 1x
A 3 Träger 2x
A B 4 Schlitzbesatz 1x
A B 5 Schrägstreifen / vord. Halsausschnitt 1x
A B 6 Schrägstreifen / rückw. Halsausschnitt 1x
A B 7 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das TOP B Teile 1, 2 und 4 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 4 cm Saum, AB - keine Zugabe am vord. und rückw. Halsausschnitt (der Halsausschnitt wird eingefasst) und an den Teilen 4 bis 7 (Zugabe ist schon enthalten), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 1x
A 3 Strap 2x
A B 4 Slit facing 1x
A B 5 Bias strip / front neck edge 1x
A B 6 Bias strip / back neck edge 1x
A B 7 Bias strip / armhole edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 7 and for the TOP, view B, pieces 1, 2, and 4 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A - 1½" (4 cm) for hem, AB - no allowances on front and back neck edges (the neck edges will be bound) nor on pieces 4 to 7 (allowances already included), and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 1x
A 3 Bretelle 2x
A B 4 Parementure de fente 1x
A B 5 Biais / encolure devant 1x
A B 6 Biais / encolure dos 1x
A B 7 Biais / emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 7 pour la ROBE A, les pièces 1, 2 et 4 à 7 pour le TOP B, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - 4 cm pour l'ourlet, AB - aucun surplus sur l'encolure du devant et du dos (l'encolure sera gansée) ainsi qu'autour des pièces 4 à 7 (le surplus est compris dans le patron), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon le croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID / TOP

Vord. Schlitz

1 Schlitzbesatz rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Vorderteil stecken. Beidseitig um den markierten Schlitz steppen und unten ca. 3 Stiche quer steppen. Zwischen den Stepplinien einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatzkanten evtl. etwas zurückschneiden. Kanten einschlagen, festheften und schmal feststeppen (1a). Tipp: Je schmaler der Besatz ist, desto schöner.

➔ Am Schrägstreifen (Teil 5) die Mitte markieren.

2 Vord. Halsausschnitt zwischen den ★ einreihen; d. h. jeweils zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis der halbe Ausschnitt die halbe Länge des Schrägstreifens erreicht hat. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

3 Schrägstreifen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den vord. Ausschnitt heften und 1 cm breit feststeppen.

4 Schrägstreifen um die Kante nach innen wenden, einschlagen und so festheften, dass die Kante an der Ansatznaht 1 mm übersteht. Von der rechten Vorderteilseite aus in der Ansatznaht durchsteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Rückw. Halsausschnitt einreihen und genauso mit dem Schrägstreifen (Teil 6) einfassen.

Seitennähte

5 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 7) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

A
Träger

8 Träger längs falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Träger wenden. Kanten heften, bügeln.

9 Träger rechts auf rechts auf die Kanten am Vorderteil steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln. Ansatznähte 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
Träger am Rückenteil feststecken. Kleid anprobieren. Trägerlänge prüfen.
Träger am Rückenteil genauso feststeppen.

10 **Saum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B
Träger aus Borte
Borte (3 cm breit) in 4 gleichlange Teile schneiden.

11 Für die Träger je zwei Teile links auf links aufeinanderstecken. Kanten schmal aufeinandersteppen.
Träger wie bei Text und Zeichnung 9 am Vorderteil feststeppen.

Träger am Rückenteil feststecken. Top anprobieren. Trägerlänge prüfen.
Träger am Rückenteil genauso feststeppen.

12 **Saum** umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
DRESS / TOP

Front slit

1 Pin slit facing to front piece, right sides together, matching centers. Stitch along both sides of marked slit and make approx. 3 horizontal stitches across lower end. Slash slit between lines of stitching.
Turn facing to inside, baste, and press. Trim facing edges slightly, if needed. Turn facing edges under, baste, and edgestitch in place (1a). Tip: The narrower the facing, the prettier it will be.

➔ On the bias strip (piece 5), mark the center.

2 Gather the front neck edge between pairs of ★. To do this, first machine baste (longest stitch setting) between ★. Pull bobbin threads of machine basting until each half of front neck edge matches half of the bias strip. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

3 Baste bias strip to front neck edge, right sides facing, matching center fronts. Stitch ¾" (1 cm) from fabric edge.

4 Fold bias strip over edge to inside, turn raw edge under, and baste in place so that edge extends a scant ¼" (1 mm) over attachment seam. Working from the right side of the front, stitch exactly along attachment seam, thereby catching the bias strip.

Gather the **back neck edge** and bind it with the bias strip (piece 6) in the same manner.

Side seams

5 Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➔ Trim allowances on armhole edges to ¾" (1 cm) wide.

6 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias strip in place, stitching ¾" (1 cm) from fabric edge. Trim seam allowances and clip curves.

7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strips.

A
Straps

8 Fold each strap piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together. Trim seam allowances.
Turn straps right side out. Baste edges and press.

9 Stitch straps to upper edges of front, right sides facing. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press down. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each strap attachment seam, thereby catching the allowances.
Pin straps to back piece. Try dress on. Check strap length and adjust if needed.
Stitch straps to back as described for front.

10 Finish lower edge of dress. Turn **hem** to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

B
Straps of braid
Cut braid (1¼" / 3 cm wide) into 4 equal pieces.

11 For each strap, pin two pieces together, wrong sides facing. Edgestitch edges together.
Stitch straps to front as described and illustrated for step 9.

Pin straps to back piece. Try top on. Check strap length and adjust if needed.
Stitch straps to back as described for front.

12 Press **hem** allowance to inside, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE / TOP

Fente devant

1 Épingler la parementure de fente, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant. Piquer de part et d'autre le long du tracé de fente et au bas de la fente exécuter env. 3 points horizontaux. Fendre entre les lignes de piqûre. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Réduire éventuellement les bords de la parementure. Remplir les bords, les bâtir et piquer au ras des bords (fig. 1a). Conseil: la parementure sera d'autant plus belle si elle est très fine.

➔ Marquer la ligne milieu sur le biais (pièce 5).

2 Pour froncer l'encolure du devant entre les ★, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour que la moitié de l'encolure atteigne la moitié de la longueur du biais. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

3 Bâtir le biais, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure du devant et piquer le biais à 1 cm de large.

4 Rabattre le biais autour du bord d'encolure sur l'envers, le remplier et le bâtir, le bord du biais dépasse la couture de montage de 1 mm. Sur l'endroit du devant, piquer dans la couture de montage, fixer aussi le biais.

Froncer l'**encolure du dos** et la ganser de la même manière avec le biais (pièce 6).

Coutures latérales

5 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Emmanchures / biais
Plier les biais (pièce 7) en longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➔ Réduire le surplus des emmanchures à 1 cm de la pliure.

6 Bâtir les biais, endroit contre endroit, sur les emmanchures, poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Piquer les biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

7 Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement à 0,7 cm des emmanchures, fixer aussi le biais.

A
Bretelles

8 Plier les bretelles selon la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus.
Retourner les bretelles sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

9 Piquer les bretelles, endroit contre endroit, sur les bords du devant. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser. Surpiquer le devant à 0,7 cm des coutures de montage, fixer aussi les surplus.
Épingler les bretelles sur le dos. Essayer la robe. Vérifier la longueur des bretelles.
Piquer de même les bretelles sur le dos.

10 Surler l'**ourlet**, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

B
Bretelles en galon
Couper le galon (3 cm de large) en 4 pièces de même longueur.

11 Pour chaque bretelle, épingler deux pièces envers contre envers. Assembler les bretelles au ras des bords.
Fixer les bretelles sur le devant selon le paragraphe et le croquis 9.

Épingler les bretelles sur le dos. Essayer le top. Vérifier la longueur des bretelles.
Fixer de même les bretelles sur le dos.

12 Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A 3 schouderband 2x
A B 4 splitbeleg 1x
A B 5 schuine strook / halsrand voor 1x
A B 6 schuine strook / halsrand achter 1x
A B 7 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor TOPJE **B** de delen 1, 2 en 4 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - 4 cm zoom, AB - geen naad bij de voorste en achterste halsrand (de halsrand wordt omboord) en bij de delen 4 tot 7 (al incl. naad), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A 3 spallina 2x
A B 4 ripiego apertura 1x
A B 5 striscia in isbieco / scollo davanti 1x
A B 6 striscia in isbieco / scollo dietro 1x
A B 7 striscia in isbieco / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 7; per il TOP **B** le parti 1, 2 e 4 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - 4 cm all'orlo; **AB - nessun** margine allo scollo davanti e dietro (lo scollo viene profilato) e alle parti 4 - 7 (il margine è già compreso); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A 3 tirante 2 veces
A B 4 vista de abertura 1 vez
A B 5 tira al bies / escote delantero 1 vez
A B 6 tira al bies / escote posterior 1 vez
A B 7 tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para el TOP **B** las piezas 1, 2 y 4 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo, **AB - sin** margen en el escote delantero y posterior (el escote va ribeteado) y en las piezas 4 a 7 (el margen ya está incluido), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK / TOPJE

Split (voor)

➊ Het splitbeleg met het midden op het midden op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar). Aan beide kanten van het split stikken en aan de onderkant ca. 3 steken dwars stikken. Tussen de stiksels inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het beleg eventueel een beetje bijknippen. De randen inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (1a). Tip: hoe smaller het beleg, hoe mooier.

➔ Bij de schuine strook (deel 5) het midden aangeven.

➋ De voorste halsrand tussen de ★ rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken, tot de halve halsrand overeenkomt met de lengte van de schuine strook. De draadjes knopen. De wijde mooi verdelen.

➌ De schuine strook met het midden op het midden op de voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken.

➍ De schuine strook om derand heen naar binnen keren en zo vastrijgen, dat hij er bij de aanzetnaad 1 mm uitsteekt. Aan de goede kant van het voorpand de aanzetnaad doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

De **achterste halsrand** op dezelfde manier rimpelen en met de schuine strook (deel 6) omboorden.

Zijnaden

➎ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook (deel 7) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

➏ De schuine strook op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

➐ De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

A
Schouderbanden

➑ De schouderbanden in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De zijranden stikken. De naad bijknippen. De schouderbanden keren. De randen rijgen, strijken.

➒ De schouderbanden bij de randen van het voorpand vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken. De aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken, de naad mee vaststikken.
De schouderbanden op het achterpand vastspelden. De jurk passen. De lengte van de schouderbanden controleren.
De schouderbanden bij het achterpand op dezelfde manier vaststikken.

➓ De **zoom** zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B
Schouderbanden van galon

Galon (3 cm breed) in vier even lange stukken knippen.

➊ Voor de schouderbanden steeds twee delen op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar). De randen smal op elkaar stikken. De schouderbanden volgens punt en tekening 9 op het voorpand vaststikken.

De schouderbanden op het achterpand vastspelden. De topje passen. De lengte van de schouderbanden controleren.
De schouderbanden bij het achterpand op dezelfde manier vaststikken.

➋ De **zoom** omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

nee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

AB
VESTITO / TOP

Apertura davanti

➊ Appuntare il ripiego dell'apertura sul davanti, diritto su diritto e centro su centro. Cucire ad ambo i lati dell'apertura indicata, in basso eseguire ca. 3 punti di traverso. Incidere la stoffa fra le due cuciture.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Eventualmente accorciare i bordi del ripiego. Ripiegare all'interno i bordi, imbastirli e cucirli a filo (1a). Nota: più stretto sarà il ripiego e più bello sarà l'apertura.

➔ Contrassegnare il centro sullo sbieco (parte 5).

➋ Per arricciare lo scollo davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che la metà dello scollo abbia la stessa lunghezza della metà della striscia in isbieco. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

➌ Imbastire la striscia in isbieco sullo scollo davanti, diritto su diritto e centro su centro e cucirla alla distanza di 1 cm dal bordo.

➍ Ripiegare la striscia intorno al bordo, rimboccarla verso l'interno ed imbastirla in modo da far sporgere per 1 mm il bordo dalla cucitura d'attaccatura della striscia. Impunturare ora il davanti dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura, cucendo così la striscia in isbieco.

Arricciare lo **scollo dietro** e rifinirlo allo stesso modo con la striscia in isbieco (parte 6).

Cuciture laterali

➎ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco (parte 7), il rovescio è all'interno e stirarle.
➔ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

➏ Imbastire gli sbiechi sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire gli sbiechi alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

➐ Imbastire gli sbiechi ripiegandoli all'interno, stirarli e cucirli a alla distanza di 0,7 cm dai bordi.

A
Spalline

➑ Piegare le spalle per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini.
Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi e stirare.

➒ Cucire le spalline sui bordi del davanti diritto su diritto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dalle cuciture d'attaccatura, cucendo così i margini.
Appuntare le spalle sul dietro. Indossare il vestito e controllare la lunghezza delle spalline.
Cucire le spalline sul dietro come fatto sul davanti.

➓ Rifinire l'**orto**, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B
Spalline di spighetta

Tagliare la spighetta (alta 3 cm) in 4 parti uguali.

➊ Appuntare insieme due parti di spighetta rovescio contro rovescio. Cucire le spighette a filo dei bordi.
Appuntare le spalline sul davanti come spiegato al punto 9.

Appuntare le spalle sul dietro. Indossare il top e controllare la lunghezza delle spalline.
Cucire le spalline sul dietro come fatto sul davanti.

➋ Rifinire l'**orto**, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

la tela.

AB
VESTIDO / TOP

Abertura delantera

➊ Prender la vista sobre el delantero derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser a ambos lados alrededor de la abertura y coser al revés abajo aprox. 3 puntadas. Piquetear entre las líneas de pespunte. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Recortar los cantos un poco si fuera necesario. Remeter los cantos, pasar unos hilvanos y pespuntear al ras (1a). Consejo: cuanto más estrecha sea la vista, mejor quedará.

➔ En la tira al bias (pieza 5) marcar el medio.

➋ Fruncir el escote delantero entre ★; es decir hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores hasta que la mitad del escote alcance la mitad de la largura de la tira. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

➌ Hilvanar la tira en el escote delantero encarando los derechos y medio sobre medio. Pespuntear 1 cm de ancho.

➍ Girar hacia dentro la tira alrededor del canto, remeter y pasar unos hilvanos de manera que el canto en la costura sobresalga 1 mm. Por el derecho del delantero coser, pasando por la costura y pillando la tira.

Fruncir el **escote posterior** y ribetear igualmente con la tira (pieza 6).

Costuras laterales

➎ Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Sisas / tira al bias

Doblar la tira (pieza 7) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

➏ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

➐ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

A
Tirantes

➑ Doblar el tirante a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes.
Girar los tirantes. Hilvanar los cantos y planchar.

➒ Coser el tirante en los los cantos del delantero derecho contra derecho. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.
Pespuntear las costuras de aplicación 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes. Prender los tirantes en la espalda. Hacer una prueba del vestido. Comprobar la largura de los tirantes.
Pespuntear igualmente los tirantes en la espalda.

➓ Sobre hilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B
Tirantes de cenefa

Cortar la cenefa (3 cm de ancho) en 4 partes iguales.

➊ Prender superpuestas dos piezas revés contra revés. Coser montados los cantos al ras.
Pespuntear los tirantes como en el texto y dibujo 9 en el delantero.

Prender los tirantes en la espalda. Hacer una prueba del top. Comprobar la largura de los mismos.
Pespuntear los tirantes igualmente en la espalda.

➋ Planchar el **doblado** entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A 3 Axelband 2x
A B 4 Sprundinfodring 1x
A B 5 Snedremsa / främre halsringning 1x
A B 6 Snedremsa / bakre halsringning 1x
A B 7 Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 7, för TOPPEN B delarna 1, 2 och 4 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortad här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - 4 cm fäll, AB - inget tillägg i den främre och bakre halsringningen (kantning med snedremsa) och på delarna 4 till 7 (sömsmån är redan inberäknad), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdél 1x
A 3 Skulderstrop 2x
A B 4 Slidsbelægning 1x
A B 5 Skråbånd / forr. halsudskæring 1x
A B 6 Skråbånd / bag. halsudskæring 1x
A B 7 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN A klippes delene 1 til 7, til TOPPEN B klippes delene 1, 2 og 4 til 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - 4 cm søm, AB - intet sømmerum ved forr. og bag halsudskæringen (halsudskæringen bliver kantet med skråbånd) og på delene 4 til 7 (sømmerum er allerede inkluderet), 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg dem på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A 3 Бретель 2x
A B 4 Обтачка разреза 1x
A B 5 Косая бейка/горловина переда 1x
A B 6 Косая бейка/горловина спинки 1x
A B 7 Косая бейка/пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–7, для ТОПА B детали 1, 2 и 4–7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 4 см – на подгибку низа. AB: без припусков по срезам горловины переда и спинки (эти срезы окантовываются) и на деталях 4–7 (припуски уже учтены), 1,5 см – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить деталь по рисунку и приутюжить ее к соответствующей детали края с изнаночной стороны. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

ratsida.

AB
KLÄNNING / TOPP

Främre sprund

➊ Nåla fast sprundinfodringen räta mot räta och mitt mot mitt på framstycket. Sy på båda sidor om det markerade sprundet och sy ca 3 stygn tvärs över nedtill. Klipp upp mellan sylinjerna. Träckla in infodringen, pressa. Klipp evtl. ner infodringskanterna något. Vik in kanterna, träckla och sy fast dem smalt (1a). Tips: Ju smalare infodring desto vackrare resultat.

➡ Markera mitten på snedremsan (del 5).

➋ Rynka den främre halsringningen mellan ★, dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna tills halva halsringningen passar mot halva snedremsan. Fäst trådar-na med knutar. Fördela vidden jämnt.

➌ Träckla fast snedremsan räta mot räta och mitt mot mitt på den främre halsringningen och sy fast den 1 cm br.

➍ Vänd in snedremsan över kanten mot avigsidan, vik in och träckla fast den så att kanten skjuter ut ca 1 mm från fastsätt-ningssømmen. Sy igenom från rätsidan i fastsättningssømmen, sy samtidigt fast snedremsan.

Rynka den **bakre halsringningen** och kanta den med snedrem-san (del 6) på samma sätt.

Sidsömmar

➎ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (söm-nummer 1) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmringningar / snedremsor
Vik snedremsan (del 7) på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

➏ Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

➐ Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

A
Axelband

➑ Vik axelbanden på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd axelbanden. Träckla kanterna, pressa.

➒ Sy fast axelbanden räta mot räta på framstyckets kanter. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem ne-dåt. Kantsticka fastsättningssömmarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånen. Nåla fast axelbanden på bakstycket. Prova klänningen. Kolla axelbandens längd. Sy fast axelbanden på bakstycket på samma sätt.

➓ Sicksacka **fällen**, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B
Axelband i bård
Klipp bården (3 cm br) i 4 lika långa delar.

➊ Nåla ihop vardera två delar aviga mot aviga för axelbanden. Sy smalt ihop kanterna. Sy fast axelbanden som vid text och teckning 9 på framstycket.

Nåla fast axelbanden på bakstycket. Prova toppen. Kolla axelban-dens längd. Sy fast axelbanden på bakstycket på samma sätt.

➋ Pressa in **fällen**, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

AB
KJOLE / TOP

Forr. slids

➊ Hæft slidsbelægningen ret mod ret og midte mod midte på forstykket. Sy på begge sider af den markerede slids og ca. 3 sting på tværs forned. Klip op imellem sylinjerne. Ri belægningen mod vrangen, pres. Klip evt. belægningens kanter lidt smallere. Buk kanterne ind, ri dem fast og sy dem smalt fast (1a). Tip: Jo smallere belægningen er, desto pænere et det.

➡ Markér midten på skråbåndet (del 5).

➋ Rynk den forr. halsudskæring i begge sider imellem ★; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk her-efter undertrådene sammen ind til det halve af udskæringen har den halve længde af skråbåndet. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

➌ Ri skråbåndet ret mod ret og midte mod midte på den forr. ud-skæring og sy det fast i 1 cm bredde.

➍ Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det fast således, at kanten rager 1 mm indover tilsætningssøm-men. Sy igennem tilsætningssømmen fra forstykkets retside, sy hermed skråbåndet fast.

Rynk, på samme måde, den **bag. halsudskæring** sammen og kant den med skråbåndet (del 6).

Sidesømme

➎ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy si-desømmene. Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmegab / skråbånd
Fold hver skråbånd (del 7) til det halve på langs, med vrangen in-dad. Pres.
➡ Klip ærmegabenes sømmerum tilbage til 1 cm.

➏ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter lig-ger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip søm-rummene smallere, klip små hak ind i dem.

➐ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bred-de langs hvert ærmegab, sy hermed skråbåndene fast.

A
Skulderstropper

➑ Fold hver skulderstrop på langs, med retsiden indad. Sy kant-erne på hinanden. Klip sømmene smallere. Vend skulderstropperne. Ri kanterne, pres.

➒ Sy skulderstropperne ret mod ret på forstykkets skulderkanter. Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra tilsætningssømme-ne, sy hermed sømmene fast. Hæft skulderstropperne fast på rygdelen. Tag kjolen på. Afprov skulderstroppernes længde. Sy skulderstropperne fast på rygdelen ligesom på forstykket.

➓ Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, søm-men fast med løse sting.

B
Skulderstropper af bort
Klip borten (3 cm bred) i 4 lige lange dele.

➊ Hæft, to og to, delene vrang mod vrang på hinanden til skulderstropperne. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy skulderstropperne fast på forstykket, som vist ved tekst og tegning 9.

Hæft skulderstropperne fast på rygdelen. Tag toppen på. Afprov skulderstroppernes længde. Sy skulderstropperne fast på rygdelen ligesom på forstykket.

➋ Pres **sømmen** mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

trad.

AB
ПЛАТЬЕ / ТОП

Разрез переда

➊ Обтачку переда сложить с передом лицевыми сторо-нами и приколоть, совместив линии середины пере-да. По трем сторонам линии разреза проложить строч-ку, внизу проложить ок. 3 поперечных стежков. Обтачку и перед разрезать между вертикальными строчками. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку немного срезать, срезы подвернуть, приме-тать и настрочить в край (1а). Совет: чем уже будет об-тачка, тем красивее будет выглядеть изделие.

➡ На косой бейке (деталь 5) разметить линию середи-ны.

➋ Срез горловины по обе стороны разреза переда присборить между метками ★, т. е. проложить две па-раллельные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки, при этом длина среза по одну сторо-ну разреза должна равняться половине длины косой бейки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

➌ Косую бейку сложить с передом лицевыми сторона-ми, совместив линии середины переда, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 1 см.

➍ Косую бейку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть и приметать так, чтобы внутренний край бейки выступал за шов прита-чивания на 1 мм. С лицевой стороны переда проло-жить строчку в шов притачивания бейки, прихватывая ее внутреннюю половинку.

Срез горловины спинки присборить и окантовать ко-сой бейкой так же (деталь 6).

Боковые швы

➎ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и ста-чать их. Припуски каждого шва срезать близко к строч-ке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Проймы / косые бейки
Каждую косую бейку (деталь 7) сложить вдоль, изна-ночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

➏ Косую бейку сложить с изделием лицевыми сторо-нами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку прита-чать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

➐ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутю-жить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, на-страчивая бейку.

A
Бретели

➑ Каждую бретель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Бретели вывернуть, края вы-метать, приутюжить.

➒ Каждую бретель сложить с передом лицевыми сторо-нами и притачать к плечевому срезу. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутю-жить вниз. Перед отстрочить на 0,7 см ниже шва, на-страчивая припуски шва. Задние концы бретелей приколоть к спинке. Платье примерить, отрегулировать длину бретелей. Задние концы бретелей притачать к спинке так же.

➓ Припуск на **подгибку низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B
Бретели из отделочной тесьмы
Тесьму (шириной 3 см) разрезать на 4 равные части.

➊ Для одной бретели сложить два отрезка тесьмы изна-ночными сторонами, сколоть и стачать продольные края в край. Бретели притачать к переду – см. пункт и рис. 9.

Задние концы бретелей приколоть к спинке. Топ при-мерить, отрегулировать длину бретелей. Задние кон-цы бретелей притачать к спинке так же.

➋ Припуск на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.